



Les fleurons d'Edgar – n° 159

16 février 2022

*Information on child care and early years services and supports **available for families***

*(Traduction) Renseignements sur les services et les ressources de garde d'enfants et de la petite enfance **offerts aux familles***

*(Révision) Renseignements sur les services et les ressources de garde d'enfants et de la petite enfance **destinés aux familles** (Claudine)*

*By supporting our innovators, entrepreneurs and established small and medium-sized enterprises **to pursue innovation**, we can encourage Ontario companies to commercialize new technologies and **think globally**.*

*En accompagnant nos innovateurs, entrepreneurs et petites et moyennes entreprises déjà établies **dans leur quête d'innovation**, nous pouvons encourager les entreprises ontariennes à mettre en marché de nouvelles technologies et à **s'ouvrir sur le monde**. (Laurence)*

*Once **there is gossip around the situation**, your communication job gets even harder.*

*Une fois que **l'on a commencé à jaser**, votre travail de communication se complexifie. (Cloé)*

Instead of dwelling on the drama and dread consider this: Canada has a plan and we're starting to bend the greenhouse gas emissions curve downwards

***Oublions les pleurs et les grincements de dents** : le Canada a un plan, et la courbe des émissions de gaz à effet de serre s'inverse tranquillement.*

(Marie-Pier)

Why? So we can tailor our services to meet those demands, and to help high-growth Canadian companies access the innovative solutions they need to accelerate their growth strategy. We're calling this initiative the Medium Segment Test Lab, or MSTL.

***Notre but? Proposer des services sur mesure** pour satisfaire ces besoins et aider les entreprises canadiennes à forte croissance à obtenir les solutions novatrices qu'il leur faut pour **donner de l'élan** à leur stratégie de croissance.*

***Voilà la vocation du** Laboratoire d'essai pour le segment des moyennes entreprises, ou le LESME. (Marie)*

En plus d'être festive, votre entrée respectera l'environnement.

***You'll have the most festive red and green entrance on the block, emphasis on the green!** (Kyle)*

Dans le cadre de l'établissement de son système de conformité, la société doit élaborer des politiques et procédures écrites détaillées. Celles-ci servent à définir les contrôles internes qui seront appliqués et à **établir les normes de conduite en matière de conformité ainsi que les systèmes destinés à les appliquer et à en contrôler l'observation.**

(Traduction) **When developing its compliance system, the firm must establish detailed written policies and procedures.** These policies and procedures are used to identify the internal controls that will be used and **to set out standards of conduct for compliance and the systems for monitoring and enforcing compliance with those standards.**

(Révision) **The firm must develop detailed written policies and procedures as part of its compliance system.** These policies and procedures are used to identify the internal controls that will be applied and **to set out compliance standards and the standards monitoring and enforcement systems.** (Manu)

Coming Soon: a New Chatbot Experience **to Solve your Tech Issues**

À venir : un nouveau robot conversationnel **au soutien technique**

(Audrey-Anne)

*I wanted to take the time to show gratitude not only **to our small but mighty division** . . .*

Je voulais prendre le temps de remercier **notre division, petite mais ô combien efficace** [...]. (Émilie B.)

*All in all, it was a very intense experience without a clear purpose **or clear achievement at the end.***

Finalement, c'était une expérience assez intense sans but précis **ou barème de réussite clair.** (Stéphanie R.)

*Looking at others' perspective and **what they may be feeling** lets us attempt to establish a connection with them.*

(Traduction) Pour tisser des liens, il faut avant toute chose s'ouvrir au point de vue et **aux émotions** de l'autre.

(Révision) Pour tisser des liens, il faut avant toute chose s'ouvrir au point de vue et **au ressenti** de l'autre. (Geneviève S.)

*Among the European vessels, one can see the Santa María [...], **followed by British, French, and Dutch ships.***

Parmi les navires européens, on distingue la Santa María [...]. **Dans son sillage voguent des navires battant pavillon** britannique, français et hollandais.

(Dominique L.)

Be human. Don't be robotic. Tailor your response to the complaint.

Nous sommes des humains, pas des robots. Adaptez votre réponse à la plainte. (Marie-Claire B.)